

КАРТА ДИСЦИПЛІНИ (СИЛАБУС)

1) НАЗВА ДИСЦИПЛІНИ: ІНОЗЕМНА МОВА	2) Шифр за ОНП: ОК. 02
3) Карта дисципліни дійсна протягом навчального року: 2020/2021	
4) Освітній рівень: третій рівень вищої освіти (доктор філософії)	
5) Форма навчання: денна, заочна	
6) Галузь знань: 13 «МЕХАНІЧНА ІНЖЕНЕРІЯ»	
7) Спеціальність: 133 «ГАЛУЗЕВЕ МАШИНОБУДУВАННЯ»	
8) Компонента спеціальності: обов'язкові	
9) Семестр: II	
10) Цикл дисципліни: обов'язков компонени ОНП	
11) Викладач (розробник карти): к.п.н., проф. Петрова Т.І.	
12) Мова навчання: англійська	
13) Необхідні ввідні дисципліни: (що треба вивчити, щоб слухати цей курс) «Ділова іноземна мова», «Фахова іноземна мова».	
14) Мета курсу: є вдосконалення мовленнєвих компетенцій в рамках науково-дослідної діяльності, а саме розпізнавання наукового стилю англійської мови, знання його характерних особливостей та способів перекладу, навичок аналізу, перекладу та анотування оригінальних науково-технічних статей та інших матеріалів за спеціальністю, засвоєння фахової термінологічної лексики.	

15) Результати навчання:

№	Програмний результат навчання	Метод перевірки навчального ефекту	Форма проведення занять	Посилання на програмні компетентності
1.	ПРО1. Здатність продемонструвати знання та розуміння філософської методології наукового пізнання, психолого-педагогічних аспектів професійно-наукової діяльності, власний науковий світогляд та морально-культурні цінності.	Обговорення під час занять, тематичне дослідження, контрольна робота	Практичні заняття	ІК ЗК03 ЗК04 ЗК05 ЗК06 ЗК08 ФК01 ФК04 ФК05
2.	ПРО2. Здатність продемонструвати глибинні системні знання і розуміння вітчизняного та зарубіжного наукового доробку та практичного досвіду, сучасної методологічно-методичної бази проведення наукових досліджень.	Обговорення під час занять, тематичне дослідження	Практичні заняття	ІК ЗК01 ЗК02 ЗК03 ЗК04 ЗК05 ЗК06 ЗК08 ФК01 ФК04 ФК07
3.	ПРО3. Здатність продемонструвати знання державної та іноземної мови, включаючи спеціальну термінологію, необхідну для повного розуміння іншомовних наукових текстів, проведення літературного пошуку, усного та письмового представлення результатів наукових досліджень, ведення фахового наукового діалогу.	Обговорення під час занять, тематичне дослідження, контрольна робота	Практичні заняття	ІК ЗК01 ЗК02 ЗК03 ЗК04 ЗК05 ЗК06 ЗК08 ФК04 ФК05 ФК07

4.	ПР05. Вміти виявляти зв'язки між сучасними науковими концепціями в суміжних предметних сферах для обґрунтування нових теоретичних та практичних рекомендацій для розв'язування науково-практичних задач в області теоретичних досліджень, застосовувати їх в галузі професійної діяльності.	Обговорення під час занять, тематичне дослідження, контрольна робота	Практичні заняття	ІК ЗК01 ЗК02 ЗК03 ЗК04 ЗК05 ЗК06 ФК04 ФК05
5.	ПР06. Вміти застосовувати універсальні навички дослідника, достатні для розв'язання комплексних проблем у галузі професійної, дослідницько-інноваційної та/або науково-педагогічної діяльності за фахом та продукування нових ідей та методів, спрямованих на покращення науково-практичної діяльності в галузі.	Обговорення під час занять, тематичне дослідження, контрольна робота	Практичні заняття	ІК ЗК01 ЗК04 ЗК05 ЗК06 ЗК08 ФК01 ФК04 ФК05
6.	ПР07. Демонструвати навички усного та письмового спілкування державною та іноземними мовами, використовуючи навички міжособистісної взаємодії, працюючи в міжнародному контексті з різними стейкхолдерами галузі, з використанням сучасних інформаційних технологій та засобів комунікації.	Обговорення під час занять, тематичне дослідження, контрольна робота	Практичні заняття	ІК ЗК01 ЗК02 ЗК05 ЗК06 ЗК08 ФК01 ФК04 ФК07
7.	ПР10. Здатність ефективно працювати самостійно або в групі, вміння отримувати бажаний результат в умовах обмеженого часу з акцентом на професійну сумлінність і з дотриманням етичних міркувань, уміння та навички проводити моніторинг робіт та вчасно вносити корективи в план робіт за проектом.	Обговорення під час занять, тематичне дослідження	Практичні заняття	ІК ЗК01 ЗК02 ЗК03 ЗК04 ЗК05 ЗК06 ЗК08 ФК07
8.	ПР18. Вміння організувати та вести науково-дослідну роботу з обраної наукової спеціальності, формалізувати та структурувати проблемні знання демонструючи системний підхід в сфері галузевого машинобудування.	Обговорення під час занять, тематичне дослідження, контрольна робота	Практичні заняття	ІК ЗК01 ЗК02 ЗК06 ЗК08 ФК01 ФК04 ФК05
9.	ПР19. Вміння вести збір, аналіз і систематизацію інформації по темі дослідження, готувати науково-технічні звіти, огляди публікацій з теми дослідження.	Обговорення під час занять, тематичне дослідження	Практичні заняття	ІК ЗК01 ЗК02 ЗК03 ЗК04 ФК04 ФК05

16) Форми занять та їх тривалість (кількість годин)

Лекція	Практичне заняття	Лабораторні заняття	Курсовий проект/ курсова робота РГР/Контрольна робота	Самостійні робота здобувача
	80		Контрольна робота	100

Зміст: (окремо для кожної форми занять – Л/Пр/Лаб/ КР/СРС)

Лекції-лекційні заняття відсутні

Практичне:

Тема 1. Переклад як інструмент подолання мовних бар'єрів. Мовознавство і перекладознавство. Науково-технічний переклад як окрема дисципліна.

Тема 2. Функціональні стилі літературної мови. Науковий стиль мови. Науково-технічна література.

Тема 3. Термін як основа наукового стилю. Науково-технічна термінологія.

Тема 4. Лексичні та граматичні особливості науково-технічних текстів.

Тема 5. Види перекладу. Робота з іншомовною науково-технічною літературою.

Тема 6. Мова науки і обмін інформацією.

Тема 6. Професійна мова.

Лабораторне – лабораторні заняття відсутні

Курсовий проект/курсова робота/РГР/Контрольна робота:

1. Огляд часових форм груп Simple, Continuous, Perfect.
2. Present Perfect vs Past Simple.
3. Активний і пасивний стани.
4. Неособові форми дієслова: інфінітив, герундій, дієприкметник.
5. Умовні речення.

Самостійна робота здобувача:

1. Теорія та практика науково-технічного перекладу.
2. Види науково-технічних текстів.
3. Засоби перекладу термінології: транслітерація, калькування, описовий переклад.
4. Лексичні та граматичні трансформації під час перекладу (на матеріалі загальнотехнічної та галузевої термінології). Приклади.
5. Жанрові і стилістичні розбіжності у мові оригіналу і мові перекладу.

17) Іспит: є.

18) Основна література:

1. Англійська мова. Науково-технічний переклад: конспект лекцій / Укл. О. В. Паніна. – Київ: КНУБА, 2018. - 132 с.
2. Ільченко О.М. Англійська для науковців. The Language of Science: Підручник / Видання друге, доопрацьоване. - К: Наук, думка, 2010. - 288 с.
https://chtyvo.org.ua/authors/Ichenko_Olha/Anhliiska_dlia_naukovtsiv_The_Language_of_Science/
3. Карабан В.І. Переклад англійської і наукової літератури. / Вінниця, Нова книга, 2004 – 576 с.
http://pdf.lib.vntu.edu.ua/books/Karaban_2004_576.pdf
4. Hewings Martin, Advanced Grammar in Use: A self-study reference and practice book for advanced learners of English, Third edition, Cambridge University Press, 2013.
5. Charles Lloyd, James A.Frazier. Career Paths: Engineering / Express publishing /
<http://storage1.expresspublishingapps.co.uk/careerpaths/Engineering.pdf>
6. Mark Ibbotson. Cambridge-English-for-Engineering / Cambridge University Press
https://www.academia.edu/7171216/48726336_Cambridge_English_for_Engineering

19) Додаткова література:

1. Освітній сайт Київського національного університету будівництва і архітектури:
<http://org2.knuba.edu.ua>.
2. Бібліотека КНУБА. URL : <http://library.knuba.edu.ua/>.
3. Online dictionary of Industrial Engineering Terminology: <https://www.iise.org/details.aspx?id=645>

20) Робоче навантаження здобувача, необхідне для досягнення результатів навчання

№	Форма занять	Кількість годин аудиторні/ СРС
1.	Лекція	-
2.	Практичне заняття	80/40
3.	Лабораторні заняття	-
4.	КП/КР/РГР/ Контр.роб.	1 Контрольна робота/12
5.	Форма контролю	іспит /6
	Всього годин	80/100

21) Сума всіх годин:

180

22) Загальна кількість кредитів ECTS

6,0

23) Кількість годин (кредитів ECTS) аудиторного навантаження:

80 (2,67)

24) Кількість необхідних годин (кредитів ECTS) СРС для забезпечення аудиторного навантаження:

58 (1,93)

25) Кількість годин (кредитів ECTS) СРС, забезпечених навчальним планом:

100 (3,33)

26) Розробник силабусу: к.п.н., проф. Петрова Т.І.

Затверджено:

Протокол №10 від 24.06.20

(дата і підпис розробника)

(підпис завідувача кафедри)